

375026-2026 - Nadmetanje

Nizozemska – Usluge usmenog prevođenja – Tolkdiensten

OJ S 104/2026 02/06/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Gemeente Zaanstad

E-pošta: inkoop.contracten@zaanstad.nl

Pravni oblik kupca: Regionalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Identifikacijska oznaka postupka: e498ce8c-2c7a-4c52-b4cc-a4e1686d0e03

Interna identifikacijska oznaka: 2026-347

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

Glavna obilježja postupka: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Binnen de gemeente Zaanstad maken meerdere organisatieonderdelen gebruik van tolkdiensten om inwoners op een correcte en begrijpelijke manier te kunnen informeren, ondersteunen en begeleiden. De behoefte aan tolken ontstaat zowel bij formele als informele gesprekken, variërend van intake- en adviesgesprekken tot juridische en handhavingssituaties. Afhankelijk van de situatie kunnen tolken worden ingezet op locatie, telefonisch of via beeldbellen. In bijna alle gevallen zal deze dienstverlening telefonisch én ad hoc plaatsvinden (circa 90%). In enkele gevallen zal een tolk op locatie kunnen tolken. De inzet van tolken blijft maatwerk en is afhankelijk van de situatie. De doelstellingen van de opdracht zijn: Een aanbieder contracteren die kwalitatief goede en integere tolken levert, die passen bij de vraag van de aanbestedende dienst; Door de inzet van tolken de taalbarrière tussen medewerkers van de aanbestedende dienst en de inwoners opheffen; Een eenvoudig en snel proces van aanvraag realiseren om de kwaliteit van de dienstverlening te borgen en de administratieve lasten beperkt te houden. Zie aanbestedingsdocumenten.

2.1.1. Svaha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Zemlja: Nizozemska

Dodatne informacije: Gemeente Zaanstad

2.1.3. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 350 000,00 EUR

2.1.4. Opće informacije

Dodatne informacije: De gemeente Zaanstad is voornemens de opdracht voor tolkdiensten gezamenlijk aan te besteden met Stichting Jeugdteam Zaanstad.

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0000

Naslov: Tolkdiensten

Opis: Deze Europese openbare aanbesteding ziet op het verlenen van een opdracht voor het leveren van tolkdiensten tussen de gemeente Zaanstad en Stichting Jeugdteam Zaanstad, hierna ook aangeduid als aanbestedende dienst, en één opdrachtnemer. Zie aanbestedingsdocumenten De grootste inzet van tolkdiensten vindt plaats bij afdelingen die zich bezighouden met inburgering, handhaving en begeleiding van jongeren. Zie aanbestedingsdocumenten.

Interna identifikacijska oznaka: 1

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

Opcije:

Opis opcija: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. Zie aanbestedingsdocumenten.

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja – podregija (NUTS): Zaanstreek (NL325)

Zemlja: Nizozemska

Dodatne informacije: Gemeente Zaanstad

5.1.3. Očekivano trajanje

Datum početka: 01/01/2027

Datum završetka trajanja: 31/12/2030

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: De overeenkomst kan eenzijdig voor 2 keer door ons onder gelijkblijvende voorwaarden worden verlengd voor de duur van 1 jaar. De verwachting is dat de overeenkomst op 01-01-2027 in werking kan treden. De overeenkomst betreft een raamovereenkomst. Zie aanbestedingsdocumenten.

5.1.5. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 350 000,00 EUR

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: G-1 Prijs

Opis: Voor het onderdeel prijs (G-1) wordt gebruik gemaakt van de relatieve beoordelingsmethode.

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 30

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: G-2 Kwaliteit van de dienstverlening

Opis: De wens is dat medewerkers van de gemeente Zaanstad snel en gemakkelijk een tolk kunnen aanvragen. Hiervoor zoeken we een opdrachtnemer die goed bereikbaar is, flexibel en snel een tolk kan leveren. Gemeente Zaanstad zoekt een partner die in staat is om tijdig tolken te leveren die passen bij de vraag. Concreet houdt het in dat er een gecertificeerde tolk voor elke gevraagde taal en met de gevraagde vaardigheid, dus letterlijk juridisch tolken of cultureel georiënteerd tolken, aanwezig kan zijn. Dit kan zijn in persoon of via (beeld) bellen. Gemeente Zaanstad probeert tijdig een tolk te reserveren, maar inzet van een tolk is over het algemeen ad hoc nodig. In het laatste geval zal dat altijd telefonisch of via beeldbellen zijn. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 40

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: G-3 Kwaliteit van de tolken

Opis: Gemeente Zaanstad verwacht dat Opdrachtnemer kwalitatief goede en integere tolken inzet. Gezien de aard en ernst van de gesprekken is het van belang dat privacy en vertrouwelijkheid is geborgd. Daarnaast wordt verwacht dat de tolken een professionele houding hebben en over interculturele, communicatieve vaardigheden beschikken. In uw beschrijving dient u minimaal de volgende aspecten te beschrijven: • Een beschrijving waarop kwaliteit en integriteit van de tolken geborgd wordt. Licht in ieder geval toe hoe dit zowel tijdens uitvoering als werving wordt gewaarborgd. Geef hierbij ook aan hoe jullie waarborgen dat de tolken taalniveau B2 beheersen. • Een beschrijving van de kennis en ervaring die de tolken hebben met de verschillende doelgroepen en vaardigheden, zoals benoemd in het

Programma van Eisen; • Een beschrijving van de mate waarin de (klant)tevredenheid over de ingezette tolken gemonitord wordt. Licht in ieder geval toe in welke mate dit wordt gemonitord en hoe dit zorgdraagt voor de waarborging van continuïteit en kwaliteit van de dienstverlening. Zie aanbestedingsdocumenten.

Kategorija kriterija za dodjelu težine: Ponder (točke, točan)

Broj kriterija za dodjelu: 30

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 04/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00)

istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427165>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: nizozemski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 15/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 90 Dani

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 15/09/2026 12:10:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: ne

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Nema okvirnog sporazuma

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za postupke mirenja: Gemeente Zaanstad - Niet van toepassing

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Gemeente Zaanstad - Rechtbank Haarlem

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Gemeente Zaanstad

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite):

Gemeente Zaanstad - Gemeente Zaanstad

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Gemeente Zaanstad

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Gemeente Zaanstad

Registracijski broj: 49675616

Poštanska adresa: Stadhuisplein 100

Grad: Zaandam
Poštanski broj: 1506MZ
Zemlja – podregija (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Zemlja: Nizozemska
Kontaktna točka: Wesley C.M. Sterk
E-pošta: inkoop.contracten@zaanstad.nl
Tel.: +31 14075
Internet: <http://www.zaanstad.nl>

Ostale kontaktne točke:

Službeno ime: Rechtbank Haarlem
Poštanska adresa: Postbus 1621
Grad: Haarlem
Poštanski broj: 2003 BR
Zemlja – podregija (NUTS): Agglomeratie Haarlem (NL32A)
Zemlja: Nizozemska
E-pošta: kanton.rb-nho.haarlem@rechtspraak.nl
Internet: <http://www.rechtbankhaarlem.nl>

Ostale kontaktne točke:

Službeno ime: Niet van toepassing
Grad: Niet van toepassing
Poštanski broj: 1506 MZ
Zemlja – podregija (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Zemlja: Nizozemska
E-pošta: inkoop.contracten@Zaanstad.nl
Internet: <https://www.Zaanstad.nl>

Ostale kontaktne točke:

Službeno ime: Gemeente Zaanstad
Poštanska adresa: Postbus 2000
Grad: Zaandam
Poštanski broj: 1500 GA
Zemlja – podregija (NUTS): Zaanstreek (NL325)
Zemlja: Nizozemska
Kontaktna točka: Afd. JZ, Mevrouw Y. van Amelsvoort
E-pošta: inkoop.contracten@zaanstad.nl
Internet: <http://WWW.Zaanstad.nl>

Uloge ove organizacije:

Kupac
Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave
Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje
Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)
Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite)
Organizacija za postupke mirenja

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: fb9259ef-cb5b-49ad-bd1a-270f3f9cb441 - 01
Vrsta obrasca: Nadmetanje
Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 01/06/2026 11:57:46 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme,
srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: nizozemski

Broj objave obavijesti: 375026-2026

Broj izdanja SL S-a: 104/2026

Datum objave: 02/06/2026